

Eletrônico



Estratégia
CONCURSOS

Aula

Espanhol pf CLDF [Consultor Técnico Legislativo, Consultor Legislativo e Inspetor]

Professor: Adinoél Sebastião, Elenice Marasca Barrionuevo

Sumário

APRESENTAÇÃO DOS PROFESSORES	3
PALAVRAS INICIAIS	4
COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL?	9
AULAS EM PDF	9
AULAS EM VÍDEO	11
RESUMO DO CURSO DE ESPANHOL CLDF-2017	12
MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS	12
DICIONÁRIOS ONLINE	12
CRONOGRAMA DE AULAS	13
DEMONSTRAÇÃO DO CONTEÚDO DAS AULAS EM PDF	14
PARTE 1 – TEORIA	15
TEORIA	15
ARTIGOS – PORTUGUÊS	15
ARTIGOS DEFINIDOS – PORTUGUÊS	15
ARTIGOS INDEFINIDOS – PORTUGUÊS	16
ARTIGOS – ESPANHOL	18
ARTIGOS DETERMINADOS – ESPANHOL	18
ARTIGOS INDETERMINADOS – ESPANHOL	20
ARTIGO NEUTRO – ESPANHOL	21
ACENTUACIÓN	24
REGRAS DE ACENTUAÇÃO	25
PALAVRAS AGUDAS	25
PALAVRAS LLANAS	26
PALAVRAS ESDRÚJULAS	26
PALAVRAS SOBRESDRÚJULAS	27
PARTE 2 – QUESTÕES DE PROVAS	28
TAREFA DO ALUNO: RESOLVER QUESTÕES DA ESAF	28
PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01	29
PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – QUESTÃO	30
PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – TRADUÇÃO LIVRE	31
PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 31 – COMENTÁRIOS	33
PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 32 – COMENTÁRIOS	36
PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 33 – COMENTÁRIOS	39
PROVA AFRFB-2014 – GABARITO	42
PARTE 03 - MANUTENÇÃO	43
TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS	44

TEXTO 1 – DERECHO PÚBLICO	45
TEXTO 2 – DERECHO PRIVADO	47
TEXTO 3 – DERECHO CONSTITUCIONAL	49
TEXTO 4 – DERECHO ADMINISTRATIVO	51
TEXTO 5 – DERECHO FISCAL	53
TEXTO 6 – ESTADO DE DERECHO	55
TEXTO 7 – ADMINISTRACIÓN PÚBLICA.....	57
TEXTO 8 – ACTO ADMINISTRATIVO	59
TEXTO 9 – ACUERDO INTERNACIONAL	61
TEXTO 10 – ACTO JURÍDICO.....	63
PALAVRAS FINAIS.....	65

APRESENTAÇÃO DOS PROFESSORES

Meu nome é **Adinoél Sebastião**.

Sou formado em **Ciências Contábeis** pela Fundação Faculdade de Ciências Econômicas de Apucarana-PR (FECEA).

Fui **Analista Tributário da Receita Federal (ATRFB)** por quase 23 anos. Nesse cargo, além das atribuições normais, exerci várias funções como, por exemplo, chefe de agência, chefe de CAC (Centro de Atendimento ao Contribuinte), chefe de depósito de mercadorias apreendidas, entre outras. Além disso, ministrei várias palestras como, por exemplo, sobre a declaração do ITR (Imposto Territorial Rural), CNPJ (Cadastro Nacional de Pessoas Jurídica), DCTF (Declarações de Débitos e Créditos Tributários Federais), etc.

Sou **autor do site "www.adinoel.com"** e sou colaborador com traduções livres de Inglês e de Espanhol em alguns sites de concursos.

Já atuei como **professor e tutor online** da ESAF (aulas de informática, palestras, funcionamento do CAC, etc.). Elaborei/elaboro aulas de Espanhol, Inglês e Português para concursos.

Possuo vários cursos de formação pessoal, entre eles destaco: curso de **Inglês** nas escolas **FISK**; curso online "**Mejores Prácticas en la Administración Tributaria, Ed. 9**", do Instituto de Estudios Fiscales e da Fundación CEDDET **da Espanha**.

Neste curso, aparece também o nome da **Profa. Elenice Marasca Barrionuevo**. Ela é minha esposa e trabalha comigo em todos os nossos projetos. Ela cuida das finanças, ajuda a escolher textos para as aulas, faz as revisões de Português, cuida da minha agenda. Enfim, somos uma equipe.

A **Profa. Elenice** também é formada em **Ciências Contábeis** pela FECEA. Fez **Inglês** no **Fisk** (fizemos juntos). Possui cursos de **taquigrafia profissional** e **parlamentar**.

Contem conosco.

Professor Adinoél Sebastião

Professora Elenice Marasca Barrionuevo

PALAVRAS INICIAIS

Sejam todos bem-vindos!

Quem já não se perguntou: **Espanhol ou Inglês, qual língua escolher para concursos?**

No entanto, para o concurso da Câmara Legislativa do Distrito Federal (**CLDF**), não cabe essa pergunta, pois não dá para escolher entre Inglês e Espanhol.



Professor, não dá para escolher?

É isso mesmo. Não dá para escolher entre Inglês e Espanhol porque o edital pede Inglês e Espanhol. Vejam como isso aparece no edital:

Línguas Estrangeiras: Inglês **E** Espanhol: Compreensão de textos escritos em inglês e em Espanhol. Itens gramaticais relevantes para a compreensão dos conteúdos semânticos.

Notem que acima nos destacamos a conjunção aditiva "**E**". Para quem não se recorda, esse tipo de conjunção dá a ideia de adição. Logo, no concurso **CLDF** teremos questões de Inglês e de Espanhol.



Professor, quantas questões de Espanhol cairão nesse concurso?

Bem não dá para saber exatamente, pois a banca não informou isso no edital. No entanto, Inglês e Espanhol estão colocados na parte de conhecimentos gerais e, segundo o edital, serão 30 (trinta) questões sobre esses conhecimentos.

Diante dessa informação, e olhando para as demais disciplinas de conhecimentos gerais do edital, acreditamos que a banca irá cobrar entre 3 (três) e 5 (cinco) questões de língua espanhola.



Professor, olhando por esse lado, são poucas questões. Compensa estudar Espanhol?

É claro que compensa. Cada ponto a mais que vocês somarem na sua nota final, mais próximo da aprovação você ficarão. Além disso, a disciplina de Espanhol é fácil de estudar. E mais, a prova de Espanhol pode se tornar uma prova de consulta, ou seja, vocês poderão fazer consultas para responder as questões.



Professor, fala sério! Como assim, prova de consulta?

É isso mesmo. A prova de Espanhol pode ser uma prova de consulta. Vocês podem não estar acreditando, mas é verdade? Vamos explicar melhor.

Quando estudamos a disciplina de Direito Constitucional, de Direito Administrativo ou de Processo Legislativo, temos que guardar determinadas informações em nossa memória para utilizá-las durante a prova. Por exemplo, temos que decorar quais os direitos e garantias fundamentais que estão na Constituição Federal ou temos que decorar o que é concessão, permissão e autorização em Direito Administrativo. Assim, no dia da prova, para responder todas as questões dessas disciplinas temos que buscar as informações em nossa memória.

Já para a disciplina de Espanhol é diferente. Em quase todas as provas de Espanhol há questões de interpretação de textos.

E o que nós precisamos ter em mãos para responder questões de interpretação de textos?

Ora, textos.

Sendo assim, se temos questões de interpretação de textos, essas questões serão criadas a partir dos textos que estão na prova.

Ora, se as questões de interpretação de textos são criadas a partir de textos que estão na prova, as respostas para essas questões estarão em qual local?

Ora, nos textos que estão na prova.

Então, o que temos que fazer para responder as questões de interpretação de textos é procurar as respostas dentro dos textos. Quando vocês procuram as respostas nos textos, vocês estão fazendo uma prova de consulta.



Então, nas provas de Espanhol, haverá questões que eu só terei que encontrar as respostas nos textos que estão na prova?

É isso mesmo. Enquanto que nas demais disciplinas vocês têm que levar conhecimento na memória (fórmulas, listas, etc.), numa prova de Espanhol, em algumas questões, as respostas já estão na prova, só temos que encontrá-las dentro dos textos.

Além disso, o **Espanhol para concursos** é simples de aprender.



Professor, pode explicar isso?

Vejam o seguinte, o **Espanhol** e o Português são línguas muito parecidas. Para se ter uma ideia quase 85% das palavras são parecidas (ou exatamente iguais) e possuem o mesmo significado no **Espanhol** e no Português. Vamos exemplificar isso. Vejam este pequeno texto:

"Derecho constitucional"

El Derecho constitucional es una rama del Derecho público cuyo campo de estudio incluye el análisis de las leyes fundamentales que definen un Estado. De esta manera, es materia de estudio todo lo relativo a la forma de Estado, forma de gobierno, derechos fundamentales y la regulación de los poderes públicos, incluidas las relaciones entre los poderes públicos y ciudadanos."

Como vocês podem perceber no texto acima, o **Espanhol** é muito familiar.

No texto acima temos palavras exatamente iguais às palavras do Português: *constitucional, público, campo, Estado, relativo, forma, poderes*.

No texto acima temos palavras parecidas com as palavras do Português: *derecho, estudio, incluye, leyes, fundamentales, definen, materia*.

O **Espanhol** é mais agradável aos nossos olhos porque entendemos a maioria das palavras. Vejam adiante dois textos que falam sobre o mesmo assunto.

ESPAÑHOL	INGLÊS
Rock in Rio presenta artistas repetidos y decepciona por su poca osadía	Rock in Rio Disappoints with a Recurrent, Little Daring Line-up
La sexta edición del Rock in Rio, que comienza este viernes (18), celebra 30 años del festival de música con el line-up menos interesante de su historia.	Starting this Friday (18), Rock in Rio's sixth edition celebrates 30 years of the festival with the most uninteresting line-up of its history.
Las entradas están agotadas para los siete días de shows y se vendieron 595.000 ingresos -o también fueron utilizados en promociones-, algo que queda explicado por la característica del evento, que es una atracción en sí mismo: el público quiere ir a la Ciudad del Rock y comprar una camiseta "Rock in Rio: Yo Fui".	The seven-day show sold out. The huge amount of 595,000 tickets sold or used in promotions is explained by the feature of the event, which is an attraction in itself: the audience wants to go to the 'City of Rock' and buy a t-shirt "Rock in Rio: I went".

Acreditamos que é mais fácil entender o texto em Espanhol do que o texto em Inglês.



Ok, professor. Mas os textos em Espanhol serão simples como os textos acima?

Ao contrário do que se possa imaginar, a prova de Espanhol é bem simples. Notem o seguinte, quando a banca coloca no edital **Espanhol** ou Inglês, ela não está procurando alguém que fale, leia, escreva e entenda essas línguas?

Se vocês pensam dessa forma, vocês estão enganados. Essas matérias são colocadas no edital mais para eliminar candidatos do que para selecionar pessoas com esse conhecimento.

No dia da prova, vocês não precisarão conversar, falar, escrever em Inglês ou **Espanhol**. Aliás, no dia da prova, não haverá ninguém querendo entrevistar vocês numa dessas línguas. Vocês apenas terão que entender os textos e responder as questões.

Assim, aqui, neste curso, nós procuraremos mostrar qual o caminho mais curto para conseguir acertar um número de questões na prova de **Espanhol** que possibilite chegar à aprovação. Nós

montaremos o curso em cima daquilo que nós devemos estudar para acertar todas as questões de língua espanhola da prova.

Os programas dos últimos editais **CLDF** pedem basicamente interpretação de textos. Dessa forma, traremos para o curso as ferramentas necessárias para que vocês entendam o texto da prova e saibam identificar qual das alternativas da questão é a resposta.

Seguindo nesta aula demonstrativa, vocês encontrarão uma explicação de como será o nosso curso, uma lista do material necessário para acompanhar a aula, o cronograma das aulas e uma demonstração de como montamos as nossas aulas.

Na demonstração de como são as nossas aulas em PDF teremos uma pequena parte de teoria da língua espanhola, questões do concurso Auditor Fiscal da Receita Federal de 2014 e 10 pequenos textos para treinamento inicial de leitura e tradução.

Obrigado por estarem aqui.

Professor Adinoél e Profa. Elenice

COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL?

O curso de **Espanhol** para **CLDF** será composto de **10 (dez) aulas** em **PDF** e aulas em **vídeo**.

AULAS EM PDF



As aulas em PDF conterão:

- (1) **teoria resumida**: o necessário para entendermos um texto em Espanhol;
- (2) **questões comentadas**: comentaremos as provas de concursos anteriores;
- (3) **50 textos para treinamento**: teremos bastante material para treinamento de leitura e tradução.
- (4) **tarefas para os alunos**: dentro dos PDFs proporemos tarefas para os alunos: copiar textos para o caderno do aluno; traduzir textos; montar vocabulário.



Nós montaremos cada aula em PDF em **três partes**. Cada parte será uma miniaula dentro da aula. Dessa maneira, o aluno não precisará estudar a aula inteira de uma só vez.

A **primeira parte** trará teoria. Não pretendemos nos aprofundar aos detalhes dos detalhes ou às exceções das exceções dentro da gramática espanhola, mas sim trazer aquilo que é necessário para compreendermos um texto e resolver as questões da prova.

A **segunda parte** trará comentários de questões anteriores. Nessa parte o aluno terá que resolver questões de prova e depois ler os comentários do professor sobre essas questões.

A **terceira parte** trará textos em Espanhol para fazermos a **manutenção** do que aprendemos. Em cima desses textos, criaremos tarefas para os alunos: copiar texto, traduzir texto, montar vocabulário.



Professor, eu terei que copiar o texto? Isso não é coisa lá da escolinha?

Nós dissemos que proporemos tarefas. Os alunos têm a liberdade de escolher fazer ou não fazer essa tarefa. Fica por conta de cada um.

No entanto, quando nós pedimos que vocês copiem uma parte do texto tem um significado por trás disso. A finalidade é fazer com que vocês gravem a escrita das palavras e, também gravem, o modo de distribuição das palavras dentro de um texto em Espanhol.

Portanto, é importante que façam essa tarefa. Não se preocupem, as cópias serão pequenas.

Já que estamos falando da tarefa de cópia, vamos falar um pouquinho das tarefas que aparecerão nos PDFs.



Os alunos terão que efetuar a leitura e a tradução do texto. Vocês podem fazer a tradução do jeito que acharem melhor. Podem escrever num caderno. Podem escrever no computador. Podem fazer a tradução apenas mentalmente. Podem traduzir em voz alta e gravar no celular ou no computador. O importante é fazer a tarefa.

A tarefa de resolver as questões é muito importante. Vocês terão que resolver questões de prova. Quanto mais vocês treinarem, mas fácil será a prova.

A tarefa de confeccionar um vocabulário....



"Peraí professor", o Senhor não vai trazer um vocabulário pronto para nós treinarmos?

Bem... até poderíamos trazer um vocabulário pronto. Poderíamos fazer uma pesquisa na internet e baixar algum dos muitos que existem lá e colocar no curso. Mas isso não seria de grande utilidade para vocês.

Neste curso, teremos vários alunos. Cada aluno tem uma necessidade. Uma palavra que é simples para um aluno, não é simples para outro. Assim, o melhor é cada aluno crie o seu próprio vocabulário com aquilo que ele acha importante, com aquilo que ele realmente vai utilizar.

É claro que durante o curso, nas resoluções das provas e nas traduções livres, nós procuraremos destacar algumas palavras e termos e o aluno terá a liberdade de levar essas palavras ou termos para o seu vocabulário.

AULAS EM VÍDEO

As aulas em vídeo do nosso curso de Espanhol não seguirão o padrão da maioria das aulas do Estratégia Concursos.

O curso de Espanhol é diferente de outras disciplinas, nas quais é possível termos a mesma aula em PDF ou em vídeo. Aqui, seria muito cansativo para o aluno ficar assistindo o professor traduzir todos os textos que contém uma aula.

O objetivo do nosso curso é fazer com que o aluno trabalhe com resolução de questões e com a tradução dos textos. Assim, nas aulas em vídeo colocaremos o essencial para que vocês tirem o máximo proveito do curso. Por exemplo, nos vídeos resolveremos questões e teremos a teoria necessária para o entendimento de um texto. Assim, trabalharemos um pouco de teoria, tradução livre de textos e resolução de questões.



Todas as aulas em vídeo serão em Português.



"Como assim, Professor? O Senhor vai dar uma aula de Espanhol e somente vai falar em Português?"

Isso mesmo.

Como dissemos anteriormente, no dia prova vocês não precisarão falar, conversar, ouvir, pensar ou escrever em Espanhol. Então, porque ficar ouvindo o professor falar em Espanhol?

Numa aula tradicional, o professor fala em Espanhol e depois faz a tradução. Seriam dois trabalhos mentais para o nosso aluno e não queremos isso.

E o que nós queremos?

Nós queremos que os nossos alunos aprendam a olhar para um texto em Espanhol e o veja em Português. Queremos que você olhe para o Espanhol e leia em Português. Mas não se preocupe com isso agora, nas aulas em vídeo você entenderá melhor o que estamos dizendo.

RESUMO DO CURSO DE ESPANHOL CLDF-2017

Curso de Espanhol para CLDF 2017
10 (dez) aulas em PDF
vídeos
questões comentadas de provas
50 textos em Espanhol para treinamento de leitura e tradução
tarefas para os alunos

MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS

Caderno para fazer as tarefas.

Caneta, lápis e borracha.

Dicionário Espanhol-Português.

DICIONÁRIOS ONLINE

bab.la: <http://pt.bab.la/>

Real Academia Espanhola: <http://lema.rae.es/drae/>

El Mundo: <http://www.elmundo.es/diccionarios/>

The Free Dictionary by Farlex: <http://es.thefreedictionary.com/>

Word Reference: <http://www.wordreference.com/>

Google Tradutor: <https://translate.google.com.br/>

Michaelis: <http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/>

Aulete: <http://www.aulete.com.br/>

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa):
<http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario>

CRONOGRAMA DE AULAS**CRONOGRAMA DE
AULAS**

Aula demo Disponível em 26/08/2017	Aula Demonstrativa	
Aula 01 Disponível em 03/09/2017	Compreensão de textos escritos em Espanhol (Textos para treinamento de leitura e tradução). Itens gramaticais relevantes para a compreensão dos conteúdos semânticos – ARTIGOS. Resoluções de questões.	
Aula 02 Disponível em 12/09/2017	Compreensão de textos escritos em Espanhol (Textos para treinamento de leitura e tradução). Itens gramaticais relevantes para a compreensão dos conteúdos semânticos – NUMERAL. Resoluções de questões.	
Aula 03 Disponível em 21/09/2017	Compreensão de textos escritos em Espanhol (Textos para treinamento de leitura e tradução). Itens gramaticais relevantes para a compreensão dos conteúdos semânticos – PRONOMES. Resoluções de questões.	
Aula 04 Disponível em 30/09/2017	Compreensão de textos escritos em Espanhol (Textos para treinamento de leitura e tradução). Itens gramaticais relevantes para a compreensão dos conteúdos semânticos – SUBSTANTIVOS. Resoluções de questões.	
Aula 05 Disponível em 09/10/2017	Compreensão de textos escritos em Espanhol (Textos para treinamento de leitura e tradução). Itens gramaticais relevantes para a compreensão dos conteúdos semânticos – ADJETIVOS. Resoluções de questões.	
Aula 06 Disponível em 18/10/2017	Compreensão de textos escritos em Espanhol (Textos para treinamento de leitura e tradução). Itens gramaticais relevantes para a compreensão dos conteúdos semânticos – PREPOSIÇÕES E CONJUNÇÕES. Resoluções de questões.	
Aula 07 Disponível em 27/10/2017	Compreensão de textos escritos em Espanhol (Textos para treinamento de leitura e tradução). Itens gramaticais relevantes para a compreensão dos conteúdos semânticos – VERBOS. Resoluções de questões.	
Aula 08 Disponível em 05/11/2017	Compreensão de textos escritos em Espanhol (Textos para treinamento de leitura e tradução). Itens gramaticais relevantes para a compreensão dos conteúdos semânticos – ADVÉRBIOS. Resoluções de questões.	
Aula 09 Disponível em 14/11/2017	Compreensão de textos escritos em Espanhol (Textos para treinamento de leitura e tradução). Itens gramaticais relevantes para a compreensão dos conteúdos semânticos – ACENTUAÇÃO. Resoluções de questões.	
Aula 10 Disponível em 23/11/2017	Compreensão de textos escritos em Espanhol (Textos para treinamento de leitura e tradução). Itens gramaticais relevantes para a compreensão dos conteúdos semânticos – INTERPRETAÇÃO DE TEXTOS. Resoluções de questões.	

DEMONSTRAÇÃO DO CONTEÚDO DAS AULAS EM PDF

A seguir, vocês terão uma demonstração de como nós trabalhamos as nossas aulas em PDF.

Como dissemos, dividimos nossas aulas em três partes:

- Parte 01: teoria;
- Parte 02: comentários de questões de prova;
- Parte 03: manutenção.

PARTE 1 – TEORIA**TEORIA****ARTIGOS – PORTUGUÊS**

Na língua portuguesa, o **artigo** é algo bem simples. No entanto, precisamos ter um bom conhecimento sobre ele para que o nosso estudo do Espanhol seja bastante proveitoso. Então, sem perder tempo, vamos começar a entendê-lo um pouco melhor dentro da língua portuguesa para depois olhá-lo dentro da língua espanhola.

As palavras em Português são divididas em 10 (dez) classes gramaticais: artigo, adjetivo, conjunção, interjeição, numeral, preposição, pronome, substantivo, advérbio e verbo.

O **artigo** é uma palavra variável.



Professor, antes de continuar, poderia dizer por que o artigo é uma palavra variável?

Isso é bem simples. O **artigo** é uma palavra variável porque admite variação em gênero (masculino e feminino) e número (singular e plural).

O **artigo** é colocado antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado.

Sendo assim, temos **artigos definidos** e **artigos indefinidos**.

ARTIGOS DEFINIDOS – PORTUGUÊS

Na língua portuguesa, os **artigos definidos** são utilizados antes dos substantivos para definir (determinar) os seres.

Dito de outra maneira, o uso dos **artigos definidos** é uma forma utilizada para destacar esse ser dos demais seres.



Professor, quais são os artigos definidos?

Na língua portuguesa, os **artigos definidos** são: **O, A, OS, AS**.



O	ARTIGO DEFINIDO MASCULINO NO SINGULAR
A	ARTIGO DEFINIDO FEMININO NO SINGULAR
OS	ARTIGO DEFINIDO MASCULINO NO PLURAL
AS	ARTIGO DEFINIDO FEMININO NO PLURAL

Abaixo, seguem alguns exemplos do uso dos **artigos determinados**:

O candidato estava apreensivo.

A candidata estava apreensiva.

OS candidatos estavam apreensivos.

AS candidatas estavam apreensivas.

Notem, nos exemplos acima, que o **artigo definido** está definindo um ser em particular ou seres em particular (candidato, candidata, candidatos, candidatas). Além disso, o **artigo definido** está indicando o gênero (masculino/feminino) e o número (singular/plural).

ARTIGOS INDEFINIDOS – PORTUGUÊS



Vamos fazer uma pergunta para vocês pensarem. Nós vimos anteriormente que os artigos definidos determinam um ser. Sendo assim, qual é a função dos **artigos indefinidos** dentro do Português?

Isso mesmo! Acertou quem disse que os **artigos indefinidos** servem para indeterminar os seres.

Os **artigos indefinidos** são utilizados antes dos substantivos para indefinir (indeterminar) os seres.



Professor, quais são os artigos indefinidos?

Os artigos indefinidos são: **UM, UMA, UNS, UMAS.**



UM	ARTIGO INDEFINIDO MASCULINO NO SINGULAR
UMA	ARTIGO INDEFINIDO FEMININO NO SINGULAR
UNS	ARTIGO INDEFINIDO MASCULINO NO PLURAL
UMAS	ARTIGO INDEFINIDO FEMININO NO PLURAL

Abaixo, seguem alguns exemplos do uso dos **artigos determinados**:

UM candidato chegou atrasado e perdeu a prova.

UMA candidata chegou atrasada e perdeu a prova.

UNS candidatos chegaram atrasados e perderam a prova.

UMAS candidatas chegaram atrasadas e perderam a prova.

Notem, nos exemplos acima, que o **artigo indefinido** está indefinindo um ser ou seres (candidato, candidata, candidatos, candidatas). Além disso, o **artigo indefinido** também está indicando o gênero (masculino/feminino) e o número (singular/plural).



Parece não haver diferença entre um **artigo definido** e um **artigo indefinido**. No entanto, há. Prestem atenção nas orações a seguir:

O candidato não chegou a tempo para a prova.

Um candidato não chegou a tempo para a prova.

Na primeira oração, entendemos que o autor da oração sabe exatamente quem é o candidato que não chegou a tempo para a prova.

Na segunda oração, entendemos que o autor da oração sabe que algum candidato não chegou a tempo para a prova, mas não saberia dizer quem é esse candidato.

ARTIGOS – ESPANHOL

No Espanhol, os *artículos* representam os **artigos** do Português.

Aqui, vale o que dissemos para os **artigos** do Português, ou seja, o *artículo* é algo bem simples. Aliás, tudo é muito parecido com a língua portuguesa.

Na língua espanhola, em relação aos *artículos*, não temos nada muito diferente do que temos no Português. Na verdade, para uma prova de Espanhol, o que temos que saber é quais são os *artículos* do Espanhol e nada mais. O importante é olharmos para os textos em Espanhol e reconhecermos imediatamente essas palavras.

Os *artículos* em Espanhol fazem a mesma função que os **artigos** fazem no Português, ou seja, nós os colocamos antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado.



Artigos determinados e indeterminados? É isso mesmo?

Sim é isso mesmo. Assim como na língua portuguesa, no Espanhol também temos os artigos definidos (determinados) e os artigos indefinidos (indeterminados). Vamos ver isso mais adiante com calma.

ARTIGOS DETERMINADOS – ESPANHOL

Os *artículos determinados* (artigos determinados) são utilizados antes dos substantivos para definir (determinar) os seres.

Dito de outra maneira, o uso dos *artículos determinados* é uma forma utilizada para destacar esse ser dos demais seres.



Professor, posso perguntar de novo? Quais são os artículos determinados?

É claro que pode. Aliás, quando tiverem dúvidas, podem utilizar o fórum de dúvidas que fica na parte reservada aos alunos.

Os *artículos determinados* são: **EL, LA, LOS, LAS**.

Para facilitar o entendimento, vamos colocar abaixo uma tabela com os *artículos determinados* em Espanhol e seus correspondentes em Português:

ESPAÑOL		PORTUGUÊS	
EL	ARTÍCULO DETERMINADO MASCULINO EN SINGULAR	O	ARTIGO DEFINIDO MASCULINO NO SINGULAR
LA	ARTÍCULO DETERMINADO FEMENINO EN SINGULAR	A	ARTIGO DEFINIDO FEMININO NO SINGULAR
LOS	ARTÍCULO DETERMINADO MASCULINO EN PLURAL	OS	ARTIGO DEFINIDO MASCULINO NO PLURAL
LAS	ARTÍCULO DETERMINADO FEMENINO EN PLURAL	AS	ARTIGO DEFINIDO FEMININO NO PLURAL

Adiante, seguem alguns exemplos do uso dos *artículos determinados* em Espanhol:

El hombre fue aprobado en el concurso.

(**O** homem foi aprovado no concurso.)

La mujer fue aprobada en el concurso.

(**A** mulher foi aprovada no concurso.)

Los hombres fueron aprobados en el concurso.

(**Os** homens foram aprovados no concurso.)

Las mujeres fueron aprobadas en el concurso.

(**As** mulheres foram aprovadas no concurso.)

Notem, nos exemplos acima, que o *artículo determinado* está definindo um ser em particular ou seres em particular (*hombre, mujer, hombres, mujeres*). Além disso, o *artículo determinado* está indicando o gênero (masculino/feminino) e o número (singular/plural).

ARTIGOS INDETERMINADOS – ESPANHOL

Os *artículos indeterminados* (artigos indeterminados) são aqueles utilizados antes dos substantivos para indefinir (indeterminar) os seres.

**Professor, são os artículos indeterminados?**

Os *artículos determinados* são: **UN, UNA, UNOS, UNAS**.

Para facilitar o entendimento, vamos colocar abaixo uma tabela com os *artículos indeterminados* em Espanhol e seus correspondentes em Português:

ESPAÑOL		PORTUGUÊS	
UN	ARTÍCULO INDETERMINADO MASCULINO EN SINGULAR	UM	ARTIGO INDEFINIDO MASCULINO NO SINGULAR
UNA	ARTÍCULO INDETERMINADO FEMENINO EN SINGULAR	UMA	ARTIGO INDEFINIDO FEMININO NO SINGULAR
UNOS	ARTÍCULO INDETERMINADO MASCULINO EN PLURAL	UNS	ARTIGO INDEFINIDO MASCULINO NO PLURAL
UNAS	ARTÍCULO INDETERMINADO FEMENINO EN PLURAL	UMAS	ARTIGO INDEFINIDO FEMININO NO PLURAL

Adiante, seguem alguns exemplos do uso dos *artículos indeterminados* em Espanhol:

Un hombre fue aprobado en el concurso.

(**Um** homem foi aprovado no concurso.)

Una mujer fue aprobada en el concurso.

(**Uma** mulher foi aprovada no concurso.)

Unos hombres fueron aprobados en el concurso.

(**Uns** homens foram aprovados no concurso.)

Unas mujeres fueron aprobadas en el concurso.

(**Umas** mulheres foram aprovadas no concurso.)

Notem, nos exemplos acima, que o *artículo indeterminado* está indefinindo um ser (*hombre, mujer, hombres, mujeres*). Além disso, o *artículo indeterminado* está indicando o gênero (masculino/feminino) e o número (singular/plural).

ARTIGO NEUTRO – ESPANHOL



NOVIDADE

Para nós, brasileiros, o que vem a seguir a respeito dos **artigos** é novidade. No Espanhol, além de termos artigos que determinam e indeterminam os substantivos, temos mais um tipo de artigo. No Espanhol, temos um *artículo neutro* (artigo neutro).



Não se desesperem! Vamos explicar com calma e vocês verão que não é um bicho de sete cabeças.

Não se preocupem.

O *artículo neutro* para efeitos da nossa prova é apenas mais um artigo. Ele não é complicado.



PRESTE MAIS
ATENÇÃO!!

Apresentamos para vocês o *artículo neutro*: **LO**



Professor, porque chamam de artigo neutro?

É simples. É porque o **LO** é uma palavra invariável. Não varia em número. Não varia em gênero. Dito de outra forma, ela fica “neutra”.

A função básica do *artículo neutro LO* é substantivar palavras de outras classes gramaticais.



O que é substantivar outras palavras?

Substantivar é converter (transformar) em substantivos palavras de outras classes gramaticais.



RESUMINDO

Nós podemos dizer que o *artículo neutro LO* no Espanhol não acompanha nenhum substantivo. Vamos a exemplos:

Lo mejor de todo fue la fiesta.

(O melhor de tudo foi a festa.)

La paz es lo más valioso sentimiento.

(A paz é o mais valioso sentimento.)

Lo más ridículo de la fiesta...

(O mais ridículo da festa...)



<i>Lo mejor de todo fue la fiesta.</i>	Aqui, <i>artículo neutro LO</i> está substantivando o adjetivo <i>mejor</i> .
<i>La paz es lo más valioso sentimiento.</i>	Aqui, <i>artículo neutro LO</i> está substantivando o advérbio <i>más</i> .
<i>Lo más ridículo de la fiesta.</i>	Aqui, <i>artículo neutro LO</i> está substantivando o advérbio <i>más</i> .



Quando o *artículo neutro* **LO** aparece antes do pronome relativo **que** (*lo que*) equivale a: “aquilo que”; “o que”. Exemplo:

Lo que me encanta en ti es tu inteligencia.

(**O que** me encanta em ti é tua inteligência).



A forma **LOS** é plural do artigo determinado masculino **EL**.

O *artículo neutro* **LO** não varia.



Para facilitar, vamos fazer uma tabela dos *artículos* em Espanhol:

<i>Artículos</i>	<i>Artículos Determinados</i>		<i>Artículos Indeterminados</i>		<i>Artículo Neutro</i>
	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	<i>Masculino</i>	<i>Femenino</i>	
<i>Singular</i>	EL	LA	UN	UNA	LO
<i>Plural</i>	LOS	LAS	UNOS	UNAS	---

ACENTUACIÓN



A **acentuación** (acentuação) no Espanhol tem a mesma função que a acentuação do Português.



Professor, e qual seria essa função?

Ora, é bem simples. A função é colocar um acento gráfico (um sinal) em uma palavra.

Aqui, devemos nos lembrar da diferença entre o acento tônico e o acento gráfico. Essa diferença nós aprendemos nas aulas de Português e também vale para o Espanhol.

O **acento tônico** é aquele que cai sobre a sílaba tônica da palavra. Nesse caso, não há a colocação de um sinal gráfico (acento) na palavra. O que acontece é que a sílaba tônica é pronunciada mais forte no momento da fala. Exemplo: **ca-sa**.

O **acento gráfico**, como já dissemos, é um sinal que se coloca na palavra no momento da escrita seguindo regras específicas. Exemplo: **to-da-ví-a**.



TOME NOTA!

Em Espanhol, somente temos o **acento agudo** (´). Esse que segue abaixo.

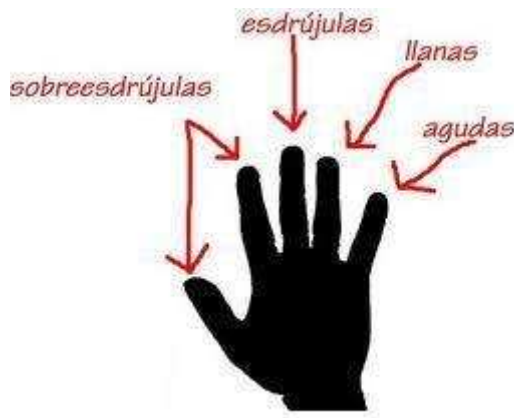


Continuando.

Vocês se lembram dos conceitos de oxítonas, paroxítonas e proparoxítonas? Pois bem, em Espanhol temos algo parecido.

Em Espanhol, as palavras se classificam segundo a posição da sílaba tônica na palavra. A classificação é esta: **agudas**, **llanas**, **esdrújula** e **sobresdrújula**.

REGRAS DE ACENTUAÇÃO



PALABRAS AGUDAS

As palavras **agudas** equivalem às palavras oxítonas do Português. O acento tônico (sílaba tônica) aparece na última sílaba.

As **agudas** seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na última sílaba e a palavra terminar em "N", "S" ou "vogal" são acentuadas. Exemplos:

Cancún (Cancún),
sostén (sutiã),
ciprés (cipreste),
cortés (cortês, cavalheiro),
rubí (rubi),
cayó (caiu),
salón (salão).

PALABRAS LLANAS

As palavras *llanas* equivalem às palavras paroxítonas do Português. O acento tônico (sílabas tónicas) aparece na penúltima sílaba.

As *llanas* seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tónica aparecer na penúltima sílaba e a palavra terminar em “**consoante**” são acentuadas. Exceções: palavras terminadas em “**N**” e “**S**”. Exemplos:

Árbol (árvore),
álbum (álbum),
ámbar (âmbar),
azúcar (açúcar),
césped (grama, gramado, relva),
fácil (fácil),
lápiz (lápis),
Pérez (Pérez),
Rodríguez (Rodríguez).

PALABRAS ESDRÚJULAS

As palavras *esdrújulas* equivalem às palavras proparoxítonas do Português. O acento tônico (sílabas tónicas) aparece na antepenúltima sílaba.

As *esdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tónica na antepenúltima sílaba. Exemplos:

médico (médico),
cínico (cínico),
alérgico (alérgico),
fáciles (fáceis),
lámpara (lâmpada),
película (filme),
régimen (regime),
sábado (sábado).

PALABRAS SOBRESDRÚJULAS

As palavras *sobresdrújulas* não têm um equivalente em Português. O acento tônico (sílabas tónica) aparece antes da antepenúltima sílaba.

As *sobresdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tónica antes da antepenúltima sílaba. Exemplos:

cálidamente (calidamente),
democráticamente (democraticamente),
dócilmente (docilmente),
específicamente (especificamente),
éticamente (eticamente),
inútilmente (inutilmente),
pacíficamente (pacificamente),
últimamente (ultimamente).

Gaturro by NIK



Fuente: <http://www.gocomics.com/espanol/gaturro/2007/08/04/>
Visitado en 18/03/2011.

PARTE 2 – QUESTÕES DE PROVASHORA DE
PRATICAR!**TAREFA DO ALUNO: RESOLVER QUESTÕES DA ESAF**

A tarefa do aluno será resolver questões da prova de Espanhol do concurso para AFRFB-2014.

FIQUE
ATENTO!

Antes de lerem o texto, leiam as questões para que vocês saibam o que devem procurar no texto.

PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01**Los riesgos financieros de China**

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control". Destacó que el gobierno "no ignorará y controlará todos aquellos riesgos potenciales" que puedan perjudicar a la economía o a las finanzas de la segunda potencia mundial. "Durante el año pasado ya creció la preocupación sobre una fuerte presión a la baja en el crecimiento económico del país, y tomamos medidas que permitieron finalmente superar nuestros objetivos", señaló el primer ministro. China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos décimas más de lo marcado por Pekín- y está inmersa en un proceso de cambio en su modelo económico, con el que pretende que el consumo interno sea el motor de crecimiento, en detrimento de un modelo basado en su competitividad exterior y el crecimiento "a toda costa". Para este año se ha fijado el objetivo de un crecimiento en torno al 7,5 por ciento, algo que Li consideró que, pese a que China encarará "desafíos", el país podrá cumplir.

En cuanto a la deuda que acumulan las administraciones locales y provinciales, Li aseguró que el gobierno chino "se ha enfrentado al problema" y que "adoptará nuevas medidas para reducirlo". Una auditoría pública reciente estimó que el volumen total de la deuda de los entes locales y provinciales, a mediados de 2013, era de 17,9 billones de yuanes (2,9 billones de dólares, 2,1 billones de euros), un crecimiento del 48 por ciento en dos años. De hecho, actualmente esas administraciones son responsables del 80 por ciento del gasto total y obtienen solamente el 40 por ciento de los ingresos fiscales, según datos del Banco Mundial. El primer ministro se refirió asimismo al problema de la "banca en la sombra", derivado de las mencionadas dificultades de financiación por parte de las administraciones, y prometió "intensificar la vigilancia" para controlar tal fenómeno. "No queremos que lo que hoy es nuestro trampolín, se convierta mañana en un obstáculo que nos haga tropezar", concluyó el jefe del Gobierno chino.

(Texto adaptado de [Elespectador.com](http://www.elespectador.com/noticias/economia/li-keqiang-asegura-los-riesgos-financieros-de-china-est-articulo-480518), 12/03/14, disponible en: <http://www.elespectador.com/noticias/economia/li-keqiang-asegura-los-riesgos-financieros-de-china-est-articulo-480518>)

PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – QUESTÃO

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- a) son insalvables.
- b) se limitan al aumento de la deuda pública.
- c) amenazan la segunda posición mundial de la economía china.
- d) presionan a la baja el crecimiento económico nacional.
- e) están bajo comprobación, inspección, fiscalización e intervención gubernamental.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:

- a) aumentó por debajo de lo que se esperaba.
- b) estuvo sometido a dificultades de financiación de las administraciones locales.
- c) se quiere que lo impulse el consumo interno.
- d) perjudica la competitividad externa del país.
- e) fue de 7,5% en 2013.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:

- a) fue enfrentada con medidas eficaces y suficientes por parte del gobierno.
- b) representa graves prejuicios respecto de la administración central.
- c) es responsable del 40% de los ingresos fiscales.
- d) llegó a casi tres millones de millones de dólares a mediados del año pasado.
- e) ascendió a 17,9 mil millones de yuanes a mediados de 2013.

PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – TRADUÇÃO LIVRE**Los riesgos financieros de China****Os riscos financeiros da China**

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control". Destacó que el gobierno "no ignorará y controlará todos aquellos riesgos potenciales" que puedan perjudicar a la economía o a las finanzas de la segunda potencia mundial. "Durante el año pasado ya creció la preocupación sobre una fuerte presión a la baja en el crecimiento económico del país, y tomamos medidas que permitieron finalmente superar nuestros objetivos", señaló el primer ministro. China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos décimas más de lo marcado por Pekín- y está inmersa en un proceso de cambio en su modelo económico, con el que pretende que el consumo interno sea el motor de crecimiento, en detrimento de un modelo basado en su competitividad exterior y el crecimiento "a toda costa". Para este año se ha fijado el objetivo de un crecimiento en torno al 7,5 por ciento, algo que Li consideró que, pese a que China encarará "desafíos", el país podrá cumplir.

O primeiro ministro chinês, Li Keqiang, assegurou que os riscos financeiros do país, especialmente o crescimento da dívida das administrações locais, "estão sob controle". Destacou que o governo "não ignorará e controlará todos aqueles riscos potenciais" que possam prejudicar a economia ou as finanças da segunda potência mundial. "Durante o ano passado já cresceu a preocupação sobre uma forte pressão para a baixa do crescimento econômico do país, e tomamos medidas que permitiram finalmente superar nossos objetivos", assinalou o primeiro ministro. A China cresceu, em 2013, 7,7% - dois décimos a mais do que aquilo marcado por Pequim – e está imersa em um processo de mudança em seu modelo econômico, com o que pretende que o consumo interno seja o motor do crescimento, em detrimento de um modelo baseado em sua competitividade exterior e o crescimento "a todo custo". Para este ano se há fixado o objetivo de um crescimento em torno de 7,5%, algo que Li considerou que, apesar de que a China encarará "desafios", o país poderá cumprir.

En cuanto a la deuda que acumulan las administraciones locales y provinciales, Li aseguró que el gobierno chino "se ha enfrentado al problema" y que "adoptará nuevas medidas para reducirlo". Una auditoría pública reciente estimó que el volumen total de la deuda de los entes locales y provinciales, a mediados de 2013, era de 17,9 billones de yuanes (2,9 billones de dólares, 2,1 billones de euros), un crecimiento del 48 por ciento en dos años. De hecho, actualmente esas administraciones son responsables del 80 por ciento del gasto total y obtienen solamente el 40 por ciento de los ingresos fiscales, según datos del Banco Mundial. El primer ministro se refirió asimismo al problema de la "banca en la sombra", derivado de las mencionadas dificultades de financiación por parte de las administraciones, y prometió "intensificar la vigilancia" para controlar tal fenómeno. "No queremos que lo que hoy es nuestro trampolín, se convierta mañana en un obstáculo que nos haga tropezar", concluyó el jefe del Gobierno chino.

(Texto adaptado de *Elespectador.com*, 12/03/14, disponible en: <http://www.elespectador.com/noticias/economia/li-keqiang-asegura-los-riesgos-financieros-de-china-est-articulo-480518>)

Quanto à dívida que acumulam os administradores locais e provinciais, Li assegurou que o governo chinês "há enfrentado o problema" e que "adotará novas medidas para reduzi-lo". Uma auditoria pública recente estimou que o volume total da dívida dos entes locais e provinciais, a meados de 2013, era de 17,9 trilhões de yuanes (2,9 trilhões de dólares, 2,1 trilhões de euros), um crescimento de 48% em dois anos. De fato, atualmente essas administrações são responsáveis por 80% do gasto total e obtêm somente 40% dos ingressos fiscais, segundo dados do Banco Mundial. O primeiro ministro referiu-se também ao problema do "sistema bancário paralelo", derivado das mencionadas dificuldades de financiamento por parte das administrações, e prometeu "intensificar a vigilância" para controlar tal fenômeno. "Não queremos que o que hoje é nosso trampolim, converta-se amanhã em um obstáculo que nos faça tropeçar", concluiu o chefe de Governo chinês.

PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 31 – COMENTÁRIOS

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- a) son insalvables.
- b) se limitan al aumento de la deuda pública.
- c) amenazan la segunda posición mundial de la economía china.
- d) presionan a la baja el crecimiento económico nacional.
- e) están bajo comprobación, inspección, fiscalización e intervención gubernamental.



Comentários
dos
professores

A questão 31 faz um questionamento sobre os riscos financeiros da China. Essa questão foi baseada nesta parte do texto:

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control".

Vamos analisar cada alternativa e verificar qual alternativa é a melhor resposta.

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- a) son insalvables.

A alternativa **A** afirma equivocadamente que **os riscos financeiros da China são insuperáveis**. Não há nada no texto que afirme isso. Como podemos verificar acima, o texto afirma que eles *están bajo control* (estão sob controle).

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- b) se limitan al aumento de la deuda pública.

A alternativa **B** afirma que **os riscos financeiros da China se limitam ao aumento da dívida pública**. Não há nada no texto que afirme isso. Como podemos verificar acima, o texto afirma que eles *están bajo control* (estão sob controle).

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- c) amenazan la segunda posición mundial de la economía china.

A alternativa C afirma que os riscos financeiros da China ameaçam a segunda posição mundial da economia chinesa. Isso parece estar de acordo com esta parte do texto:

Destacó que el gobierno "no ignorará y controlará todos aquellos riesgos potenciales" que puedan perjudicar a la economía o a las finanzas de la segunda potencia mundial.

No entanto, notem que o texto traz uma hipótese: *que puedan perjudicar* (que possam prejudicar). O verbo "poder" traz uma possibilidade. A alternativa traz uma afirmação (certeza): *amenazan* (ameaçam). Não podemos confundir uma possibilidade com uma certeza. Portanto, a alternativa não está de acordo com o texto.

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- d) presionan a la baja el crecimiento económico nacional.

A alternativa **D** afirma incorretamente que **os riscos financeiros da China pressionam para baixo a economia chinesa**. A alternativa tenta confundir o candidato com esta parte do texto:

"Durante el año pasado ya creció la preocupación sobre una fuerte presión a la baja en el crecimiento económico del país, y tomamos medidas que permitieron finalmente superar nuestros objetivos", señaló el primer ministro.

O texto informa que durante o ano passado já cresceu a preocupação sobre uma forte pressão para a baixa no crescimento econômico do país. Não fala nada sobre os riscos financeiros pressionarem para baixo a economia chinesa.

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- e) están bajo comprobación, inspección, fiscalización e intervención gubernamental.

A alternativa **E** é a melhor resposta para a questão. Ela afirma que **os riscos financeiros da China estão debaixo de comprovação, inspeção, fiscalização e intervenção governamental**. Ou seja, conforme o texto, eles *están bajo control* (estão sob controle). Vejam nesta parte do texto:

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control".

Essa questão derrubou muitos candidatos. Muitos marcaram a letra **C**. Mas, infelizmente, como comentado acima, a **C** não cabe como resposta.

Acreditamos que a banca forçou um pouco, por isso é que dissemos que a alternativa **E** é a melhor resposta.



GABARITO

A alternativa correta é a letra **E**.

PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 32 – COMENTÁRIOS

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:

- a) aumentó por debajo de lo que se esperaba.
- b) estuvo sometido a dificultades de financiación de las administraciones locales.
- c) se quiere que lo impulse el consumo interno.
- d) perjudica la competitividad externa del país.
- e) fue de 7,5% en 2013.



Comentários
dos
professores

A questão 32 traz um questionamento sobre o crescimento econômico chinês.

Vamos analisar cada alternativa.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
a) aumentó por debajo de lo que se esperaba.

A alternativa **A** afirma que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **aumentou abaixo do que se esperava**.

A alternativa **A** vai de encontro a esta parte do texto:

China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos décimas más de lo marcado por Pekin-

Na verdade, a China cresceu dois décimos acima do que foi marcado (esperado).

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
b) estuvo sometido a dificultades de financiación de las administraciones locales.

A alternativa **B** afirma equivocadamente que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **esteve submetido a dificuldades de financiamento das administrações locais**.

Quando o texto cita as administrações locais ele menciona a dívida dessas administrações e informa que o governo há enfrentado esse problema. No entanto, não há nada que cite o crescimento econômico chinês com as dificuldades de financiamentos das administrações locais.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
c) se quiere que lo impulse el consumo interno.

A alternativa **C** afirma que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **se quer que o impulsione o consumo interno**.

A alternativa **C** é meio enrolada, mas está correta. Ela quer dizer o seguinte: ao se referir ao crescimento econômico, o primeiro ministro, disse querer que o consumo interno impulsione o crescimento econômico.

A alternativa vai ao encontro desta parte do texto:

y está inmersa
en un proceso de cambio en su modelo económico, con
el que pretende que el consumo interno sea el motor de
crecimiento.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
d) perjudica la competitividad externa del país.

A alternativa **D** afirma equivocadamente que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **prejudica a competitividade externa do país**.

Vejam esta parte do texto:

y está inmersa
en un proceso de cambio en su modelo económico, con
el que pretende que el consumo interno sea el motor de
crecimiento, en detrimento de un modelo basado en su
competitividad exterior y el crecimiento "a toda costa".

Na verdade, o texto informa que a China está mudando o seu modelo econômico em detrimento de um modelo baseado em competitividade exterior e de crescimento a todo custo.

Notem que não há menção que o crescimento econômico prejudica a competitividade externa do país.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
e) fue de 7,5% en 2013.

A alternativa **D** afirma equivocadamente que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **foi de 7,5% em 2013**.

A alternativa vai de encontro a esta parte do texto:

China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos
décimas más de lo marcado por Pekin-

**GABARITO**

A alternativa correta é a letra **C**.

PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 33 – COMENTÁRIOS

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:

- a) fue enfrentada con medidas eficaces y suficientes por parte del gobierno.
- b) representa graves prejuicios respecto de la administración central.
- c) es responsable del 40% de los ingresos fiscales.
- d) llegó a casi tres millones de millones de dólares a mediados del año pasado.
- e) ascendió a 17,9 mil millones de yuanes a mediados de 2013.



Comentários
dos
professores

A questão 33 fala sobre as dívidas das administrações locais e provinciais.

Vamos analisar cada alternativa.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
a) fue enfrentada con medidas eficaces y suficientes por parte del gobierno.

A alternativa **A** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **foi enfrentada com medidas eficazes e suficientes por parte do governo**.

A alternativa vai de encontro a esta parte do texto:

En cuanto a la deuda que acumulan las administraciones locales y provinciales, Li aseguró que el gobierno chino "se ha enfrentado al problema" y que "adoptará nuevas medidas para reducirlo".

Notem o tempo verbal. A alternativa fala *fue enfrentada* (foi enfrentada). Dá a entender que já foi superada a dívida. No entanto, o texto fala *ha enfrentado* (há enfrentado). Isso é algo que está acontecendo. Além disso, o texto informa que adotará novas medidas. Assim, se ainda adotará novas medidas para tentar reduzir a dívida, as medidas anteriores não foram eficazes e suficientes.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
b) representa graves prejuicios respecto de la administración central.

A alternativa **B** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **representa graves prejuízos a respeito da administração central**.

A alternativa está errada, pois no texto não há nada sobre graves prejuízos para a administração central.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
c) es responsable del 40% de los ingresos fiscales.

A alternativa **C** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **é responsável por 40% dos ingressos fiscais**.

A alternativa **C** parece certa. Mas notem que se juntarmos o enunciado da questão com essa alternativa teremos a informação que **a dívida é responsável pelos ingressos**. Isso está errado. Quem é responsável pelos ingressos são as administrações locais e provinciais. Vejam no texto:

De hecho, actualmente esas administraciones son responsables del 80 por ciento del gasto total y obtienen solamente el 40 por ciento de los ingresos fiscales.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
d) llegó a casi tres millones de millones de dólares a mediados del año pasado.

A alternativa **D** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **chegou a quase três trilhões de dólares em meados do ano passado.**

A alternativa vai ao encontro dessa parte do texto:

Una auditoría pública reciente estimó que el volumen total de la deuda de los entes locales y provinciales, a mediados de 2013, era de 17,9 billones de yuanes (2,9 billones de dólares, 2,1 billones de euros), un crecimiento del 48 por ciento en dos años.

Notem *2,9 billones* (2,9 trilhões) é quase *tres millones de millones* (três trilhões).

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
e) ascendió a 17,9 mil millones de yuanes a mediados de 2013.

A alternativa **E** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **ascendeu a 17 bilhões e 900 milhões de yuanes a meados de 2013.**

A alternativa está errada. Notem que o texto fala em *17,9 billones* (17,9 trilhões) e a alternativa fala em *17,9 mil millones* (17,9 bilhões).

**GABARITO**

A alternativa correta é a letra **D**.

PROVA AFRFB-2014 – GABARITO



GABARITO



Ministério da Fazenda
Secretaria Executiva



Concurso Público para Auditor-Fiscal da Receita Federal do Brasil - 2014
(Edital ESAF n. 18 de 7 de março de 2014)

Gabaritos (após recursos)

Prova 1 - Gabarito 1 - Conhecimentos Gerais (Aplicada em 11/5/2014) domingo-manhã

QUESTÕES															
1 D	2 E	3 C	4 B	5 C	6 B	7 A	8 B	9 NULA	10 NULA	11 E	12 A	13 C	14 NULA	15 D	16 E
17 C	18 D	19 B	20 A	21 E	22 D	23 B	24 E	25 D	26 B	27 C	28 B	29 A	30 C	31 E	32 C
33 D	34 A	35 B	36 D	37 D	38 C	39 D	40 B	41 B	42 A	43 D	44 C	45 E	46 A	47 NULA	48 B
49 D	50 B	51 E	52 B	53 D	54 C	55 B	56 A	57 D	58 B	59 A	60 D	61 B	62 E	63 C	64 C
65 E	66 E	67 B	68 B	69 D	70 A	71 B	72 C	73 A	74 E	75 NULA	76 A	77 B	78 E	79 C	80 NULA

	Língua Espanhola
	Língua Inglesa

PARTE 03 - MANUTENÇÃO



HORA DE
PRATICAR!

Aqui, vamos colocar em prática os conhecimentos adquiridos dentro do nosso curso. Adiante, vocês terão uma descrição das tarefas que os espera em cada texto.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de copiar texto é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. É copiar mesmo!

Ao copiar, vamos adquirir vocabulário, fluência de leitura e aprenderemos sobre a disposição das palavras dentro de um texto em Espanhol.

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa marcar palavras é baseada na tarefa de copiar texto.

Depois de ter copiado o texto, o aluno deve, na sua cópia, marcar as palavras exatamente iguais às palavras do Português e marcar as palavras parecidas com as palavras do Português.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

A tarefa de leitura e tradução é para o aluno fazer a leitura e a tradução livre do texto. No momento da leitura e tradução, marquem as palavras que vocês não conseguiram entender. Essas palavras deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que foram marcadas no momento da leitura e tradução. Na frente dessas palavras, coloquem o seu significado.

TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS**Professor, como eu faço para traduzir um texto?**

Em primeiro tenham calma.

Não se afobem.

O Espanhol é parecido (não igual) com o Português.

Em primeiro lugar, traduzam o título. Ele é uma síntese do texto e trará uma ideia do que estará dentro do texto.

Depois, iniciem lendo pausadamente.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

- **palavras exatamente iguais** às palavras do Português e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);

- **palavras parecidas com o Português** e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);

- **palavras desconhecidas** que vocês, num primeiro momento, não conseguirão entender.

Mas não se preocupem, na medida do possível, tentem enquadrar as palavras “estranhas” (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.

**TOME NOTA!**

Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de Espanhol da banca.

TEXTO 1 – DERECHO PÚBLICO**TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO****Derecho Público**

Se conoce con el nombre de derecho público a la rama del Derecho que tiene el objetivo de regular los vínculos que se establecen entre los individuos y las entidades de carácter privado con los órganos relacionados al poder público, siempre que éstos actúen amparados por sus potestades públicas legítimas y en base a lo que la ley establezca.

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Derecho Público**

Se conoce con el nombre de derecho público a la rama del Derecho que tiene el objetivo de regular los vínculos que se establecen entre los individuos y las entidades de carácter privado con los órganos relacionados al poder público, siempre que éstos actúen amparados por sus potestades públicas legítimas y en base a lo que la ley establezca.

En otras palabras, puede presentarse al derecho público como el ordenamiento jurídico que permite regular las relaciones de subordinación y supraordenación entre el Estado y los particulares. En el caso de los vínculos entre los órganos estatales, las relaciones pueden ser de subordinación, supraordenación o coordinación.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-publico> | adaptado

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 1 – TRADUÇÃO LIVRE**Derecho Público**

Direito Público

Se conoce con el nombre de derecho público a la rama del Derecho que tiene el objetivo de regular los vínculos que se establecen entre los individuos y las entidades de carácter privado con los órganos relacionados al poder público, siempre que éstos actúen amparados por sus potestades públicas legítimas y en base a lo que la ley establezca.

Conhece-se com o nome de direito público ao ramo do
Direito que tem o objetivo de regular os vínculos que se estabelecem
entre os indivíduos e as entidades de caráter privado com os órgãos
relacionados ao poder público, sempre que estes atuem amparados
por seus poderes públicos legítimos e com base ao que a lei
estabeleça.

En otras palabras, puede presentarse al derecho público como el ordenamiento jurídico que permite regular las relaciones de subordinación y supraordenación entre el Estado y los particulares. En el caso de los vínculos entre los órganos estatales, las relaciones pueden ser de subordinación, supraordenación o coordinación.

Em outras palavras, pode se apresentar o direito público como o
ordenamento jurídico que permite regular as relações de
subordinação e supremacia entre o Estado e os particulares.
No caso dos vínculos entre os órgãos estatais, as relações
podem ser de subordinação, supremacia ou coordenação.

TEXTO 2 – DERECHO PRIVADO**TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO****Derecho Privado**

El derecho privado es aquel que se encarga de regular las relaciones entre los particulares, las cuales son planteadas en su propio nombre y beneficio. Se trata de una rama del derecho constituida por el derecho civil y el derecho mercantil, entre otras.

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Derecho Privado**

El derecho privado es aquel que se encarga de regular las relaciones entre los particulares, las cuales son planteadas en su propio nombre y beneficio. Se trata de una rama del derecho constituida por el derecho civil y el derecho mercantil, entre otras.

El derecho civil regula las relaciones privadas de los ciudadanos entre sí, por lo general para proteger los intereses de la persona en el orden moral y patrimonial. El derecho mercantil o derecho comercial, por su parte, se ocupa de la regulación de las relaciones vinculadas a las personas, los actos, los lugares y los contratos del comercio.

El derecho privado puede ser opuesto, con fines analíticos, al derecho público, que estudia el ordenamiento jurídico de los vínculos entre los ciudadanos y el poder público, y entre los distintos organismos del poder público entre sí.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-privado> | adaptado

TEXTO 2 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 2 – TRADUÇÃO LIVRE**Derecho Privado**

Direito Privado

El derecho privado es aquel que se encarga de regular las relaciones entre los particulares, las cuales son planteadas en su propio nombre y beneficio. Se trata de una rama del derecho constituida por el derecho civil y el derecho mercantil, entre otras.

O direito privado é aquele que se encarrega de regular as relações entre os particulares, as quais são planejadas em seu próprio nome e benefício. Trata-se de um ramo do direito constituído pelo direito civil e pelo direito mercantil, entre outros.

El derecho civil regula las relaciones privadas de los ciudadanos entre sí, por lo general para proteger los intereses de la persona en el orden moral y patrimonial. El derecho mercantil o derecho comercial, por su parte, se ocupa de la regulación de las relaciones vinculadas a las personas, los actos, los lugares y los contratos del comercio.

O direito civil regula as relações privadas dos cidadãos entre si, no geral para proteger os interesses da pessoa na ordem moral e patrimonial. O direito mercantil ou direito comercial, por sua vez, se ocupa da regulamentação das relações vinculadas às pessoas, aos atos, aos lugares e aos contratos do comércio.

El derecho privado puede ser opuesto, con fines analíticos, al derecho público, que estudia el ordenamiento jurídico de los vínculos entre los ciudadanos y el poder público, y entre los distintos organismos del poder público entre sí.

O direito privado pode ser oposto, com fins analíticos, ao direito público, que estuda o ordenamento jurídico dos vínculos entre os cidadãos e o poder público, e entre os distintos organismos do poder público entre si.

TEXTO 3 – DERECHO CONSTITUCIONAL**TEXTO 3 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO****Derecho Constitucional**

La rama del derecho encargada de analizar y controlar las leyes fundamentales que rigen al Estado se conoce como derecho constitucional.

TEXTO 3 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 3 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Derecho Constitucional**

La rama del derecho encargada de analizar y controlar las leyes fundamentales que rigen al Estado se conoce como derecho constitucional. Su objeto de estudio es la forma de gobierno y la regulación de los poderes públicos, tanto en su relación con los ciudadanos como entre sus distintos órganos.

Más concretamente aún podemos determinar que el derecho constitucional se encarga de llevar a cabo el estudio de lo que es la teoría de los derechos humanos, la del poder, la de la Constitución y finalmente la del Estado.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-constitucional> | adaptado

TEXTO 3 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 3 – TRADUÇÃO LIVRE**Derecho Constitucional**

Direito Constitucional

La rama del derecho encargada de analizar y controlar las leyes fundamentales que rigen al Estado se conoce como derecho constitucional. Su objeto de estudio es la forma de gobierno y la regulación de los poderes públicos, tanto en su relación con los ciudadanos como entre sus distintos órganos.

O ramo do direito encarregado de analisar e controlar as leis fundamentais que regem o Estado se conhece como direito constitucional. Seu objeto de estudo é a forma de governo e a regulamentação dos poderes públicos, tanto em sua relação com os cidadãos como entre seus distintos órgãos.

Más concretamente aún podemos determinar que el derecho constitucional se encarga de llevar a cabo el estudio de lo que es la teoría de los derechos humanos, la del poder, la de la Constitución y finalmente la del Estado.

Mais concretamente também podemos determinar que o direito constitucional se encarrega de realizar o estudo do que é a teoria dos direitos humanos, a (teoria) do poder, a (teoria) da Constituição e finalmente a (teoria) do Estado.

TEXTO 4 – DERECHO ADMINISTRATIVO**TEXTO 4 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO****Derecho Administrativo**

El derecho administrativo es la rama del derecho que se encarga de la regulación de la administración pública. Se trata, por lo tanto, del ordenamiento jurídico respecto a su organización, sus servicios y sus relaciones con los ciudadanos.

TEXTO 4 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 4 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Derecho Administrativo**

El derecho administrativo es la rama del derecho que se encarga de la regulación de la administración pública. Se trata, por lo tanto, del ordenamiento jurídico respecto a su organización, sus servicios y sus relaciones con los ciudadanos.

De esta manera, cualquier persona que, por ejemplo, en España opte a ocupar una plaza como administrativo o auxiliar administrativo dentro de una institución o entidad de carácter público se ve en la necesidad de adquirir todos los conocimientos sobre los pilares, fuentes, funciones y legislaciones fundamentales dentro del citado derecho administrativo.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-administrativo> | adaptado

TEXTO 4 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 4 – TRADUÇÃO LIVRE**Derecho Administrativo**

Direito Administrativo

El derecho administrativo es la rama del derecho que se encarga de la regulación de la administración pública. Se trata, por lo tanto, del ordenamiento jurídico respecto a su organización, sus servicios y sus relaciones con los ciudadanos.

O direito administrativo é o ramo do direito que se encarrega da regulamentação da administração pública. Trata-se, portanto, do ordenamento jurídico em relação a sua organização, seus serviços, e suas relações com os cidadãos.

De esta manera, cualquier persona que, por ejemplo, en España opte a ocupar una plaza como administrativo o auxiliar administrativo dentro de una institución o entidad de carácter público se ve en la necesidad de adquirir todos los conocimientos sobre los pilares, fuentes, funciones y legislaciones fundamentales dentro del citado derecho administrativo.

Desta maneira, qualquer pessoa que, por exemplo, na Espanha opte por ocupar uma vaga como administrativo ou auxiliar administrativo dentro de uma instituição ou entidade de caráter público se vê na necessidade de adquirir todos os conhecimentos sobre os pilares, fontes, funções e legislações fundamentais dentro do citado direito administrativo.

TEXTO 5 – DERECHO FISCAL**TEXTO 5 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO****Derecho Fiscal**

Dentro de las diversas ramas que forman parte del derecho público, se encuentra el derecho fiscal (también conocido como derecho tributario). Su función es la administración de las reglas jurídicas que posibilitan que el Estado desarrolle y ejerza sus facultades tributarias

TEXTO 5 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 5 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Derecho Fiscal**

Dentro de las diversas ramas que forman parte del derecho público, se encuentra el derecho fiscal (también conocido como derecho tributario). Su función es la administración de las reglas jurídicas que posibilitan que el Estado desarrolle y ejerza sus facultades tributarias.

Los tributos o impuestos son desembolsos económicos obligatorios que deben realizar todos los ciudadanos para solventar el funcionamiento del aparato estatal. El derecho fiscal es la división del derecho que analiza y establece las leyes relacionadas con este procedimiento.

El vínculo tributario nace de la necesidad estatal de disponer de dinero para el financiamiento de su actividad, que está orientada al bien común. Esto quiere decir que, cuando un sujeto o una empresa paga sus impuestos, está aportando al desarrollo de su comunidad y, por lo tanto, al suyo propio.

Fonte: <http://definicion.de/derecho-fiscal> | adaptado

TEXTO 5 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 5 – TRADUÇÃO LIVRE**Derecho Fiscal**

Direito Fiscal

Dentro de las diversas ramas que forman parte del derecho público, se encuentra el derecho fiscal (también conocido como derecho tributario). Su función es la administración de las reglas jurídicas que posibilitan que el Estado desarrolle y ejerza sus facultades tributarias

Dentro dos diversos ramos que formam parte do direito público, encontra-se o direito fiscal (também conhecido como direito tributário). Sua função é a administração das regras jurídicas que possibilitam que o Estado desenvolva e exerça suas facultades tributárias.

Los tributos o impuestos son desembolsos económicos obligatorios que deben realizar todos los ciudadanos para solventar el funcionamiento del aparato estatal. El derecho fiscal es la división del derecho que analiza y establece las leyes relacionadas con este procedimiento.

Os tributos ou impostos são desembolsos econômicos obrigatórios que devem realizar todos os cidadãos para solver o funcionamento do aparato estatal. O direito fiscal é a divisão do direito que analisa e estabelece as leis relacionadas com este procedimento.

El vínculo tributario nace de la necesidad estatal de disponer de dinero para el financiamiento de su actividad, que está orientada al bien común. Esto quiere decir que, cuando un sujeto o una empresa paga sus impuestos, está aportando al desarrollo de su comunidad y, por lo tanto, al suyo propio.

O vínculo tributário nasce da necessidade estatal de dispor de dinheiro para o financiamento de sua atividade, que está orientada ao bem comum. Isso quer dizer que, quando um sujeito ou uma empresa paga seus impostos, está aportando para o desenvolvimento de sua comunidade e, portanto, ao seu próprio.

TEXTO 6 – ESTADO DE DERECHO**TEXTO 6 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO****Estado de Derecho**

El Estado de derecho está formado por dos componentes: el Estado (como forma de organización política) y el derecho (como conjunto de las normas que rigen el funcionamiento de una sociedad). En estos casos, por lo tanto, el poder del Estado se encuentra limitado por el derecho.

TEXTO 6 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 6 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Estado de Derecho**

El Estado de derecho está formado por dos componentes: el Estado (como forma de organización política) y el derecho (como conjunto de las normas que rigen el funcionamiento de una sociedad). En estos casos, por lo tanto, el poder del Estado se encuentra limitado por el derecho.

El Estado de derecho surge por oposición al Estado absolutista, donde el rey se encontraba por encima de todos los ciudadanos y podía ordenar y mandar sin ningún otro poder que le hiciera contrapeso. El Estado de derecho, en cambio, supone que el poder surge del pueblo, quien elige a sus representantes para el gobierno.

Fonte: <http://definicion.de/estado-de-derecho/> | adaptado

TEXTO 6 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 6 – TRADUÇÃO LIVRE**Estado de Derecho**

Estado de Direito

El Estado de derecho está formado por dos componentes: el Estado (como forma de organización política) y el derecho (como conjunto de las normas que rigen el funcionamiento de una sociedad). En estos casos, por lo tanto, el poder del Estado se encuentra limitado por el derecho.

O Estado de Direito está formado por dois componentes: o Estado (como forma de organização política) e o direito (como conjunto das normas que regem o funcionamento de uma sociedade). Nestes casos, portanto, o poder do Estado se encontra limitado pelo direito.

El Estado de derecho surge por oposición al Estado absolutista, donde el rey se encontraba por encima de todos los ciudadanos y podía ordenar y mandar sin ningún otro poder que le hiciera contrapeso. El Estado de derecho, en cambio, supone que el poder surge del pueblo, quien elige a sus representantes para el gobierno.

O Estado de Direito surge em oposição ao Estado absolutista, onde o rei se encontrava acima de todos os cidadãos e podia ordenar e mandar em nenhum outro poder que lhe fizesse contrapeso. O Estado de Direito, ao contrário, supõe que o poder surge do povo, que elege seus representantes para o governo.

TEXTO 7 – ADMINISTRACIÓN PÚBLICA**TEXTO 7 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO****Administración Pública**

Administración es un término procedente de administratŏ, un vocablo latino. La primera acepción del concepto que menciona el diccionario de la Real Academia Española (RAE) alude al acto y el resultado de administrar (dirigir, gobernar, organizar u ordenar algo).

TEXTO 7 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 7 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Administración Pública**

Administración es un término procedente de administratŏ, un vocablo latino. La primera acepción del concepto que menciona el diccionario de la Real Academia Española (RAE) alude al acto y el resultado de administrar (dirigir, gobernar, organizar u ordenar algo).

Lo público, por otra parte, es aquello que pertenece al Estado y, por lo tanto, a la comunidad en general. Público es lo opuesto a privado (cuya propiedad está en poder de un individuo o de un grupo de personas).

La idea de administración pública, en este marco, se vincula a la gestión de servicios brindados por el Estado y al grupo de las entidades estatales que se dedican a desarrollar estas funciones.

Fonte: <http://definicion.de/administracion-publica/> | adaptado

TEXTO 7 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 7 – TRADUÇÃO LIVRE**Administración Pública**

Administração Pública

Administración es un término procedente de *administratŏ*, un vocablo latino. La primera acepción del concepto que menciona el diccionario de la Real Academia Española (RAE) alude al acto y el resultado de administrar (dirigir, gobernar, organizar u ordenar algo).

Administração é um termo procedente de *administratŏ*, um vocábulo latino. A primeira aceção do conceito que menciona o dicionário da Real Academia Espanhola (RAE) alude ao ato e ao resultado de administração (dirigir, governar, organizar ou ordenar algo).

Lo público, por otra parte, es aquello que pertenece al Estado y, por lo tanto, a la comunidad en general. Público es lo opuesto a privado (cuya propiedad está en poder de un individuo o de un grupo de personas).

O público, por outro lado, é aquele que pertence ao Estado e, portanto, à comunidade em geral. Público é o oposto a privado (cuja propriedade está em poder de um indivíduo ou de um grupo de pessoas).

La idea de administración pública, en este marco, se vincula a la gestión de servicios brindados por el Estado y al grupo de las entidades estatales que se dedican a desarrollar estas funciones.

A ideia de administração pública, neste marco, se vincula à gestão de serviços fornecidos pelo Estados e ao grupo das entidades estatais que se dedicam a desenvolver estas funções.

TEXTO 8 – ACTO ADMINISTRATIVO**TEXTO 8 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO****Acto Administrativo**

Dentro del ámbito jurídico, es posible distinguir diferentes clases de actos. Uno de ellos es el administrativo, que consiste en la declaración que se manifiesta de manera voluntaria en el marco del accionar de la función pública y tiene la particularidad de producir, en forma inmediata, efectos jurídicos individuales.

TEXTO 8 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 8 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Acto Administrativo**

Dentro del ámbito jurídico, es posible distinguir diferentes clases de actos. Uno de ellos es el administrativo, que consiste en la declaración que se manifiesta de manera voluntaria en el marco del accionar de la función pública y tiene la particularidad de producir, en forma inmediata, efectos jurídicos individuales. En otras palabras, es una expresión del poder administrativo que puede imponerse imperativa y unilateralmente.

Al ser declaraciones, los actos materiales de la administración pública no se incluyen dentro de sus actos administrativos; estos últimos, por otra parte, se califican como ejecutivos debido a que no requieren de una autorización por parte del Poder Judicial para fijar sus características y que éstas sean de cumplimiento obligatorio.

Fonte: <http://definicion.de/acto-administrativo/> | adaptado

TEXTO 8 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 8 – TRADUÇÃO LIVRE**Acto Administrativo***Ato Administrativo*

Dentro del ámbito jurídico, es posible distinguir diferentes clases de actos. Uno de ellos es el administrativo, que consiste en la declaración que se manifiesta de manera voluntaria en el marco del accionar de la función pública y tiene la particularidad de producir, en forma inmediata, efectos jurídicos individuales. En otras palabras, es una expresión del poder administrativo que puede imponerse imperativa y unilateralmente.

Dentro de um âmbito jurídico, é possível distinguir diferentes classes de atos. Um deles é o administrativo, que consiste na declaração que se manifesta de maneira voluntária no marco do accionar da função pública e tem a particularidade de produzir, de forma imediata, efeitos jurídicos individuais. Em outras palavras, é uma expressão do poder administrativo que pode se impor imperativa e unilateralmente.

Al ser declaraciones, los actos materiales de la administración pública no se incluyen dentro de sus actos administrativos; estos últimos, por otra parte, se califican como ejecutivos debido a que no requieren de una autorización por parte del Poder Judicial para fijar sus características y que éstas sean de cumplimiento obligatorio.

Por ser declarações, os atos materiais da administração pública não se incluem dentro de seus atos administrativos; estes últimos, por outro lado, se qualificam como executivos devido a que não requerem de uma autorização por parte do Poder Judiciário para fixar suas características e que estas sejam de cumprimento obrigatório.

TEXTO 9 – ACUERDO INTERNACIONAL**TEXTO 9 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO****Acuerdo Internacional**

Se llama acuerdo al pacto, la alianza o el entendimiento que establecen dos o más partes. Internacional, por su parte, es aquello vinculado con dos o más países o que se relaciona con naciones diferentes de la propia.

TEXTO 9 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 9 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Acuerdo Internacional**

Se llama acuerdo al pacto, la alianza o el entendimiento que establecen dos o más partes. Internacional, por su parte, es aquello vinculado con dos o más países o que se relaciona con naciones diferentes de la propia.

Un acuerdo internacional, por lo tanto, es un convenio que instituyen protagonistas de diferentes países. Puede tratarse de distintos Estados, pero también de empresas, clubes u otras organizaciones.

Por ejemplo: “Cinco países sudamericanos establecieron un acuerdo internacional para favorecer las exportaciones”, “El equipo español firmó un acuerdo internacional con la institución argentina con el objetivo de captar nuevos talentos”, “Nuestra compañía ha suscripto varios acuerdos internacionales para expandirse en diferentes mercados”.

Fonte: <http://definicion.de/acuerdo-internacional/> | adaptado

TEXTO 9 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 9 – TRADUÇÃO LIVRE**Acuerdo Internacional****Acordo Internacional**

Se llama acuerdo al pacto, la alianza o el entendimiento que establecen dos o más partes. Internacional, por su parte, es aquello vinculado con dos o más países o que se relaciona con naciones diferentes de la propia.

Chama-se acordo o pacto, a aliança ou o entendimento que estabelecem duas ou mais partes. Internacional, por sua vez, é aquilo vinculado com dois ou mais países ou que se relaciona com nações diferentes da própria.

Un acuerdo internacional, por lo tanto, es un convenio que instituyen protagonistas de diferentes países. Puede tratarse de distintos Estados, pero también de empresas, clubes u otras organizaciones.

Um acordo internacional, portanto, é um convênio que instituem protagonistas de diferentes países. Pode se tratar de distintos Estados, porém também de empresas, clubes ou outras organizações.

Por ejemplo: “Cinco países sudamericanos establecieron un acuerdo internacional para favorecer las exportaciones”, “El equipo español firmó un acuerdo internacional con la institución argentina con el objetivo de captar nuevos talentos”, “Nuestra compañía ha suscripto varios acuerdos internacionales para expandirse en diferentes mercados”.

Por exemplo: “Cinco países sul-americanos estabeleceram um acordo internacional para favorecer as exportações”, “O time espanhol assinou um acordo internacional com a instituição argentina com o objetivo de captar novos talentos”, “Nossa companhia há subscrito vários acordos internacionais para se expandir em diferentes mercados”.

TEXTO 10 – ACTO JURÍDICO**TEXTO 10 – TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO****Acto Jurídico**

El concepto de acto encuentra su origen en el vocablo en latín *actus* y se halla asociado a la noción de acción, entendida como la posibilidad o el resultado de hacer algo.

TEXTO 10 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 10 – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO**Acto Jurídico**

El concepto de acto encuentra su origen en el vocablo en latín *actus* y se halla asociado a la noción de acción, entendida como la posibilidad o el resultado de hacer algo. Un acto jurídico, en este sentido, constituye una acción que se lleva a cabo de manera consciente y de forma voluntaria con el propósito de establecer vínculos jurídicos entre varias personas para crear, modificar o extinguir determinados derechos.

En otras palabras, puede decirse que un acto jurídico es una manifestación de voluntad cuyo fin es provocar consecuencias de derecho. Estos resultados son reconocidos por medio del ordenamiento jurídico.

<http://definicion.de/acto-juridico/> | adaptado

TEXTO 10 – TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 10 – TRADUÇÃO LIVRE**Acto Jurídico***Ato Jurídico*

El concepto de acto encuentra su origen en el vocablo en latín *actus* y se halla asociado a la noción de acción, entendida como la posibilidad o el resultado de hacer algo. Un acto jurídico, en este sentido, constituye una acción que se lleva a cabo de manera consciente y de forma voluntaria con el propósito de establecer vínculos jurídicos entre varias personas para crear, modificar o extinguir determinados derechos.

*O conceito de ato encontra sua origem no vocábulo em latim *actus* e se acha associado à noção de ação, entendida como a possibilidade ou o resultado de fazer algo. Um ato jurídico, nesse sentido, constitui uma ação que se realiza de maneira consciente e de forma voluntária com o propósito de estabelecer vínculos jurídicos entre várias pessoas para criar, modificar ou extinguir determinados direitos.*

En otras palabras, puede decirse que un acto jurídico es una manifestación de voluntad cuyo fin es provocar consecuencias de derecho. Estos resultados son reconocidos por medio del ordenamiento jurídico.

Em outras palavras, pode se dizer que um ato jurídico é uma manifestação de vontade cujo fim é provocar consequências de direito. Estes resultados são reconhecidos por meio do ordenamento jurídico.

PALAVRAS FINAIS

Esperamos que vocês tenham gostado desta aula demonstrativa.

O nosso curso é montado pensando no aluno. Cada aula é para ser estudada com calma e é feita para que o aluno tenha um contato diário com a língua espanhola. Não recomendamos que o aluno pegue um PDF e o estude de uma só vez.

Se vocês olharem para o cronograma de postagem das aulas, notarão que temos um intervalo de mais ou menos 10 (dez) dias entre cada aula. Assim, dá tempo de estudar com calma.

Aguardamos vocês em nosso curso.

Obrigado por estarem aqui conosco.

Abraços.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE: PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.



1 Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.



2 Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).



3 Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).



4 Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).



5 Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).



6 Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).



7 Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.



8 O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.



Deixando de lado esse mar de sujeira, aproveitamos para agradecer a todos que adquirem os cursos honestamente e permitem que o site continue existindo.